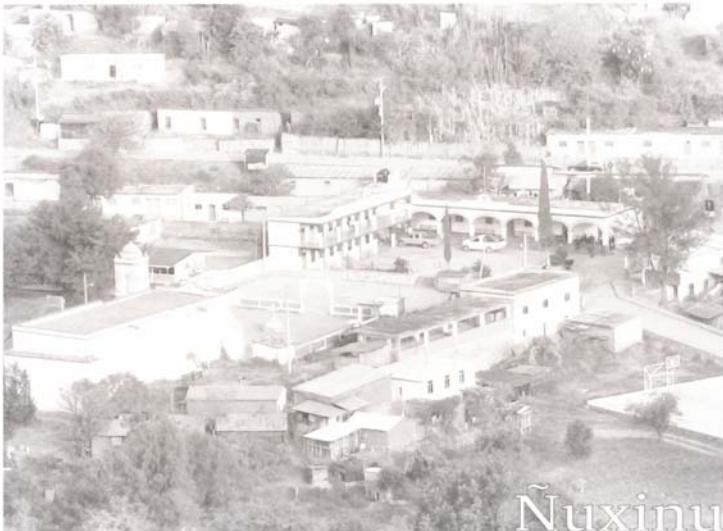


Nadakua'a ndo ka'vi ndo tu'un ñudavi ndo

Empecemos a aprender a leer en mixteco



Ñuxinu

Tu'un ñudavi Ñuxinu
Mixteco de San Andrés Nuxiño

Nadakua'a ndo ka'vi ndo tu'un ñudavi ndo

Empecemos a aprender a leer en mixteco

Mixteco de San Andrés Nuxiño

Segunda edición

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2010

Colaboradores: Rafael García García
Isidro Acevedo Ruiz
Galdino Pérez Acevedo

Dibujantes: Isidro Acevedo Ruiz
y otras personas

Asesoras lingüísticas: Inga McKendry Sjóstein
Susana Huggins Shields

Se contó también con la ayuda de varias personas de la comunidad.

©2010 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado 22067, C.P. 14000 Tlalpan México, D.F.
Tel. 5-573-2024, www.sil.org/mexico

Derechos reservados conforme a la ley.

Primera edición 2006 1C
Segunda edición 2010 2C

Empecemos a aprender a leer en mixteco
Mixteco de San Andrés Nuxiño
mxy 10-102 2C
México, D.F. 2010

Kuenda tu'un ñudavi

Nikee tutu i'a kuenda ja dakua'a ndo ka'vi
ndo te nava'a tee ndo tu'un ñudavi ndo.

Ja'a kuu' tutu di'na nuu nû yodotúní tu'un
ñudavi ka'án ndo ñuu ndo ja kuu' xi tu'un
nikaku ndi'i ndo te yá'vi ja ka'an ndo xi na-ni
ka'án ndo tu'un da'an te dukan kunde-ini ndo
tu'un ndo kuenda ja vaj naa xi.

Propósito

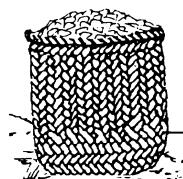
Este libro de lectoescritura fue elaborado para las personas que hablan mixteco y deseen aprender a leerlo y escribirlo.

lin

Ja xekúnetiñu ndo
nuve'e te ja xexi ndo'



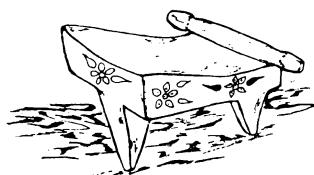
kidi



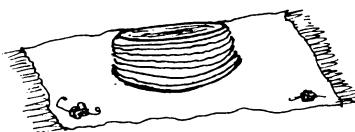
ndaku



nduchi



yodo

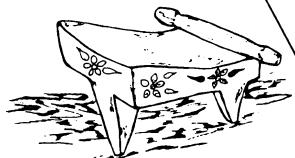


dita

Naka'vi ndo ta tu'un te nadanita'an ndo
xi ndi'i iin kaa ja ninene na iyó ja
di'na nuu.



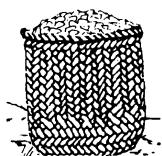
nduchi



dita



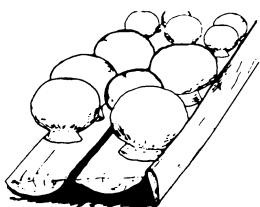
ndaku



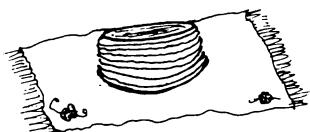
kidi



yodo



Iyó vaan kidi.



Iyó vaan dita.



Iyó vaan nduchi.



Xexi' de dita.



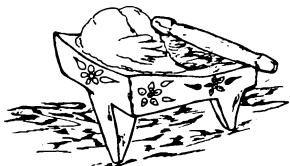
Xexi' de nduchi.



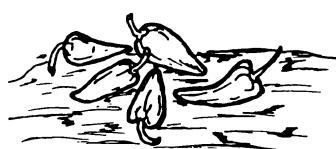
Xexi' de ya'a.



nuni



yuxen

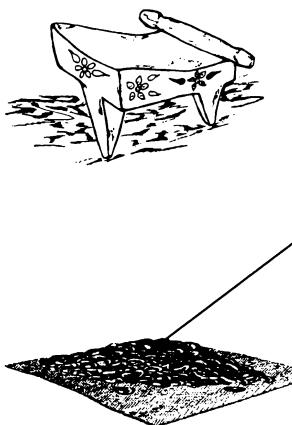


ya'a

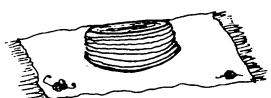
Nadanita'an ndo ta ja ninene ndili ta
tu'un ñudókó nava'a xínani xi na iyó ja
di'na nuu.



dita



nduchi



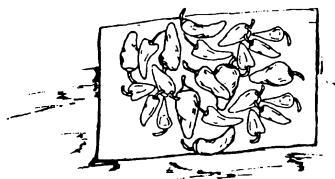
kidi

yodo

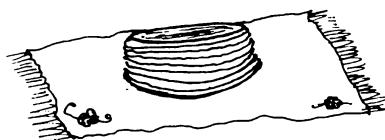
Naka'vi ndo ta tu'un ja xíndeku nda'a
kua'a ndo te nadanita'an ndo tu'un ndi'i iin
kaa ja datékútuni ña'a xi.



Vaan dita.



Vaan nuni.

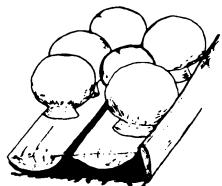


Vaan nduchi.

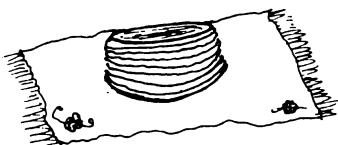


Vaan ya'a.

Natee ndo ja nani' ta ja ninene i'a.

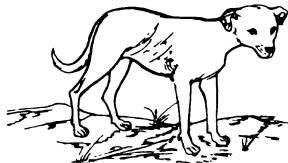






Ti iyó nuve'e

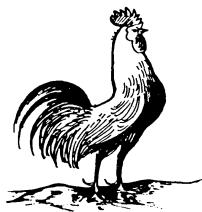
Uu



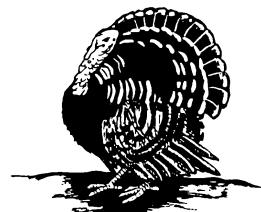
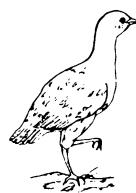
ina



vilu



li'i



kolō

kuku



kuni

Naka'vi ndo ta tu'un te nadanita'an ndo
xi ndil'i iin kaa ta ti ninene na iyó ja di'na
nuu.



li'i



vina

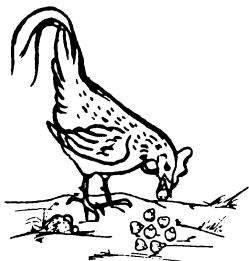


vilu



koló

Naka'vi ndo ta tu'un ka'án kuenda ta ti
ninene.



Xexi' li'i nuni.



Xexi' kolo nuni.

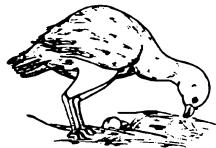


Xexi' ina dita.

Xexi' vilu yuxen.

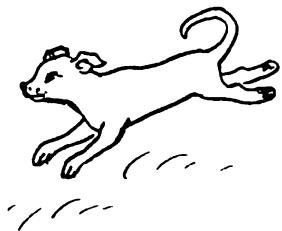


Xexi' kuku yuxen.



Xexi' kuni nuni.

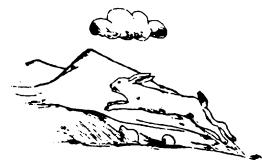




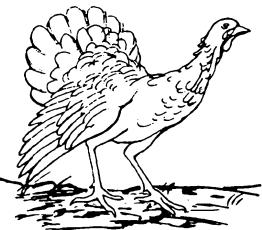
Xinu' ina.



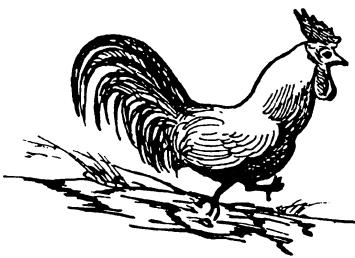
Xinu' nu.



Xinu' ido.



Xinu' kuni.



Xinu' li'i.

Nakunetiñu ndo ta tu'lun ñudókó te
nanatee ndo xi kuenda ja nanduu xi iin-ni
tu'lun nava'a xínani ta ti tata.



i



ko



na

lu

lo

Nadandée ndo tu'un kuvéni kuenda
ja nanakuita yukun va'a xi.

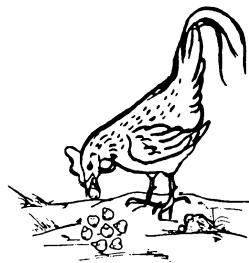
Xexi' _____ yuxen.

Xexi' _____ nuni.

Xexi' _____ dita.

Naka'vi ndo ta tu'un te nadanita'an ndo
xi ndi'i iin kaa ja ninne.

Xinu' ido.



Xexi' li'i nuni.

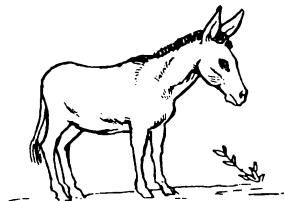


Xinu' de.

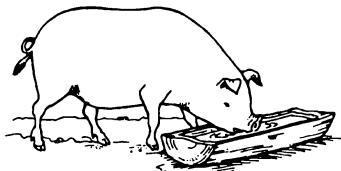


Ta kiti xentátá ndo

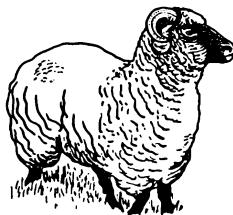
Uni



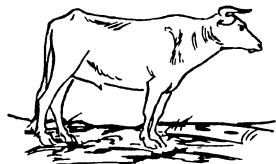
burru



kuchi

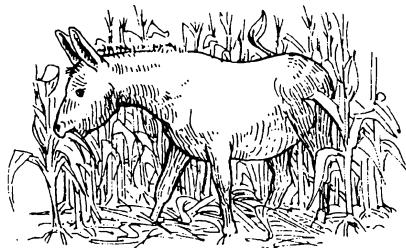


chikachi



nchikutu

Naka'vi ndo ta tu'un ka'án nava'a iyó ja
ninene.

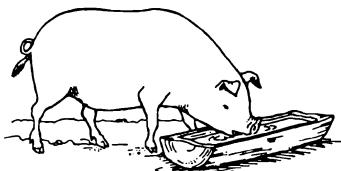


Xexi' burru itu.

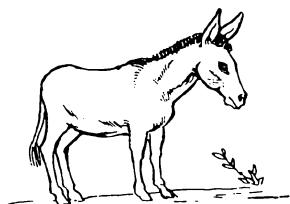


Xexi' kuchi nuni.

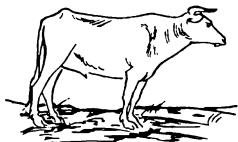
Naka'vi ndo ta tu'un te nadanita'an
ndo xi ndi'i iin kaa ta ti ninene.



nchikutu

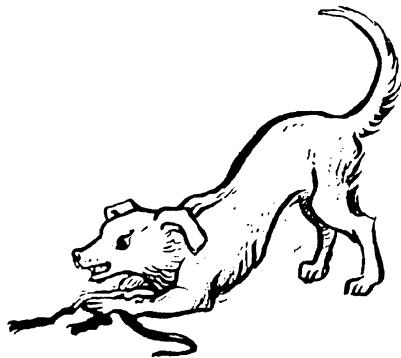


kuchi

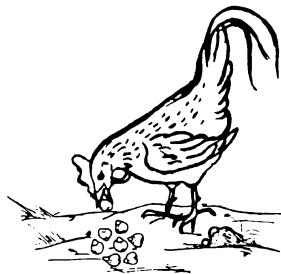


burru

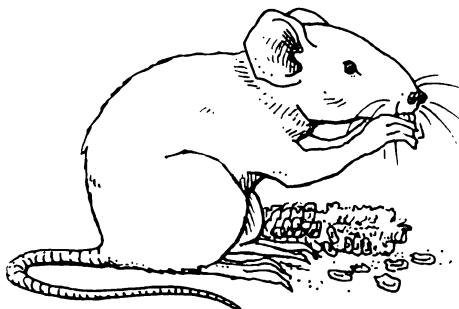
Naka'vi ndo ta tu'un ka'án nava'a
iyó ja ninene.



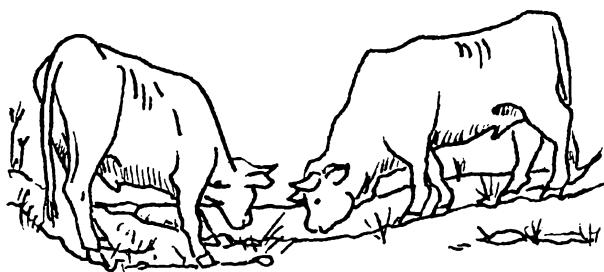
Xexi' ina choto.



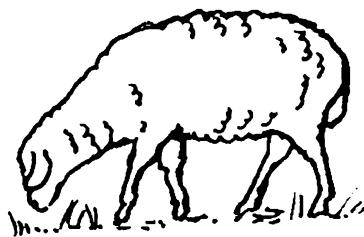
Xexi' li'i nuni.



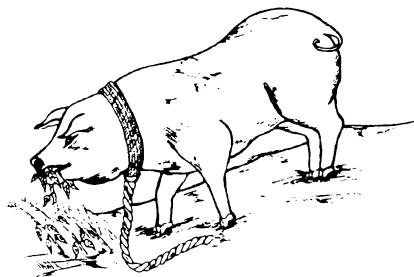
Xexi' choto niñi.



Xexi' nchikutu ite.

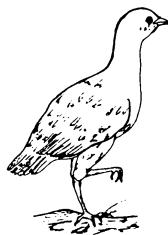
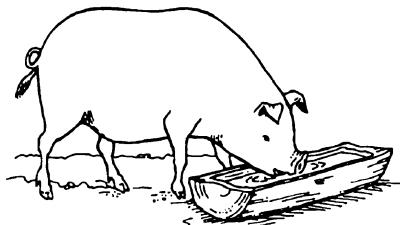


Xexi' chikachi ite.



Xexi' kuchi ku'u.

Nadanita'an ndo ta kitii ja iin-ni kixelé
ja nani' ti.



Nakunetiñu ndo ta tu'un ñudókó te
nanatee ndo xi nû kuvéni kuenda ja nakuita
yukun va'a xi.

ni chi te ti ka ki

nu di to tu ko ku

chi _____ **ku** _____

cho _____ **ki** _____

cha _____ **ka** _____

Nandukú ndo tu'un dandée ndo nû
kuvéni kuenda ja nanakuita yukun va'a xi.

Xinu' _____ .

Xexi' _____ nuni.

Iyó vaan _____ .

Natee ndo na ja xede' ayivi.



Ayivi iin ve'e

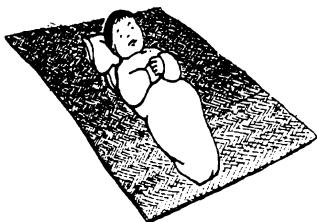
Kuun



taa da



di'i da



pa'a da



ñani da



ku'u da



ku'a da

Naka'vi ndo ta tu'un te nadanita'an
ndo xi ndi'i iin kaa ta ja ninene.



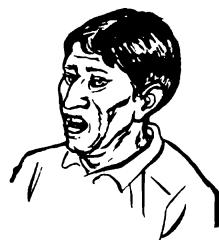
ku'a da



dil'i da



ñani da



Xita' taa da.



Xita' di'i da.



Xita' ku'a da.

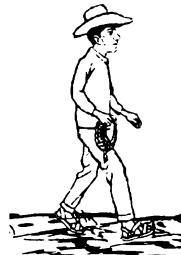
Xika' ñani da.



Xika' ku'a da.

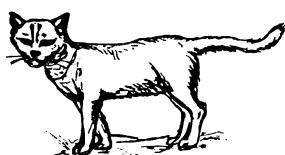


Xika' taa da.





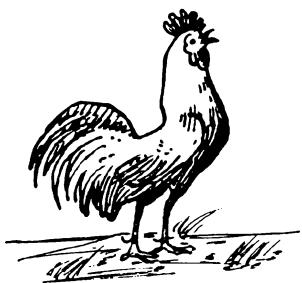
Nda'yú pa'a.



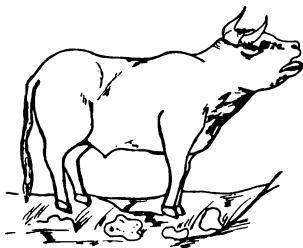
Nda'yú vilu.



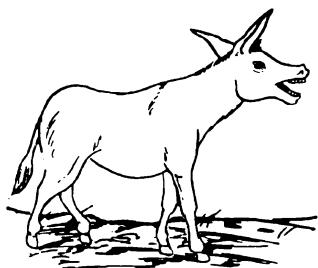
Nda'yú ku'a da.



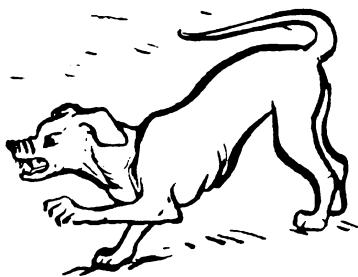
Kana' li'i.



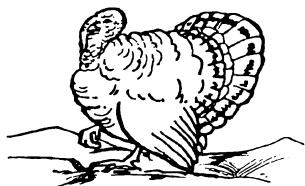
Kana' nchikutu.



Kana' burru.



Kaxín ina.



Kana' kolo.



Xita' chidaa.

Nakunetiñu ndo ta tu'un ñudókó te
nadakaj ta'an ndo xi kuenda ja nanduu xi iin
tu'un te natee ndo xi nû yiná'a na iyó ja
di'na nuu.

ni chi te ti ka ki

nu di to tu ko ku

nuni

Nakani-ini ndo na tu'un kuvéni nû ta
tu'un ndekú kuenda ja nanakuita yukun
va'a xi.

Xexi' _____ nuni.

Xexi' _____ nuni.

Xexi' _____ yuxen.

Xexi' _____ yuxen.

Natee ndo naikuu ja xede' ta ayivi i'a in xi.

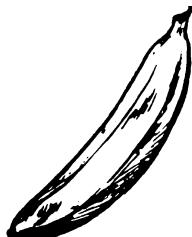


**Dava ka tachi ja nduu tu'un
davi ndo**

O'on

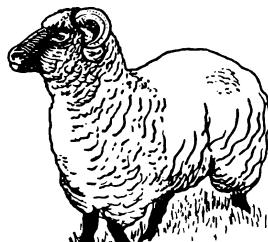
Kixe'e ndo dakua'a ndo ta tu'un kixe'ë
ndili ch.

ch



choto

chite

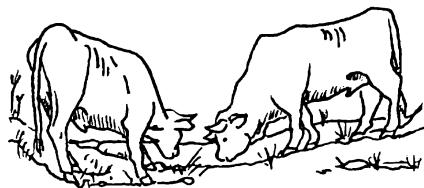


chikachi

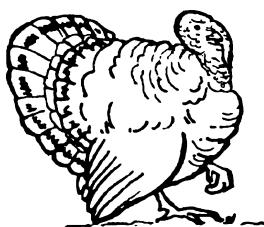
chinana

Nadakua'a ndo ta tu'un kixe'é ndi'i **k.**

k



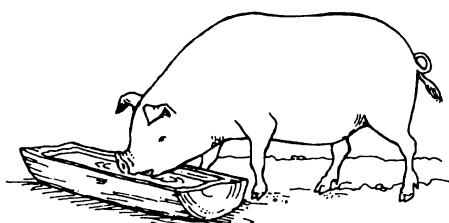
kiti



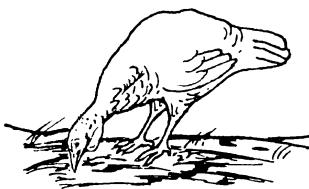
koló



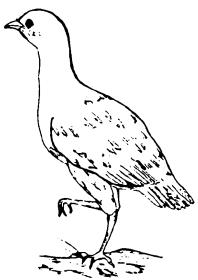
kidi



kuchi



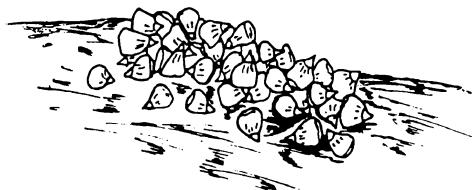
kuni



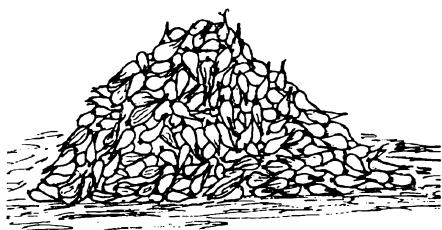
kuku

Nadakua'a ndo ta tu'un kixe'é ndi'i **n**.

n



nuni



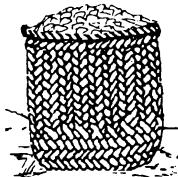
niñi



nama

Nadakua'a ndo ta tu'un kixe!é ndi'i **nd.**

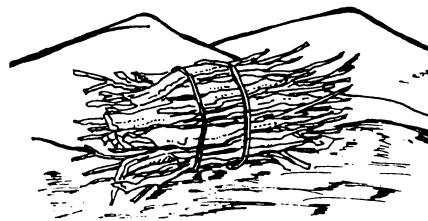
nd



ndaku



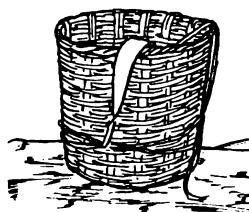
nduchi



nduku

Nadakua'a ndo ta tu'un kixe'é ndi'i y.

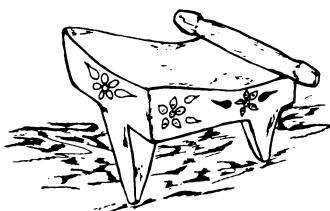
y



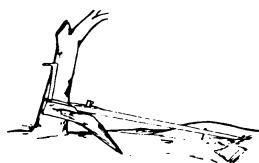
yika



ya'a



yodo



yata

Nakunetiñu ndo ta tu'un ñudókó te
nadakaj ta'an ndo xi nû kuvéni kuenda ja
nanduu xi iin tu'un.

chi

ta

te

yo

ka

cho

di

do

yi

ya

ko

ta

yi ka _____

di

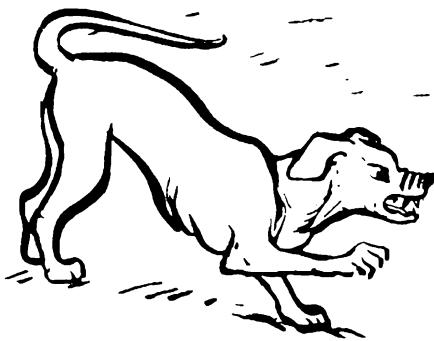
yo

chi

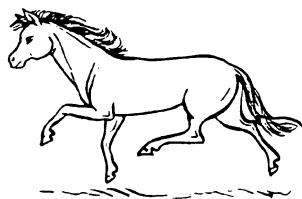
ya

cho

Natee ndo naikuu ja yá'a.



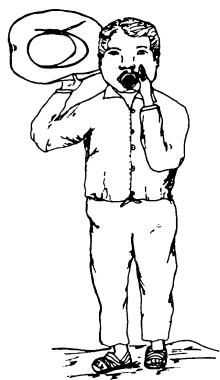
Naka'vi ndo ta tu'un ndeé i'a.



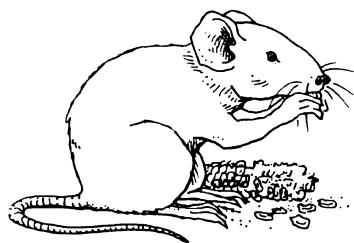
Xinu' kuayu.



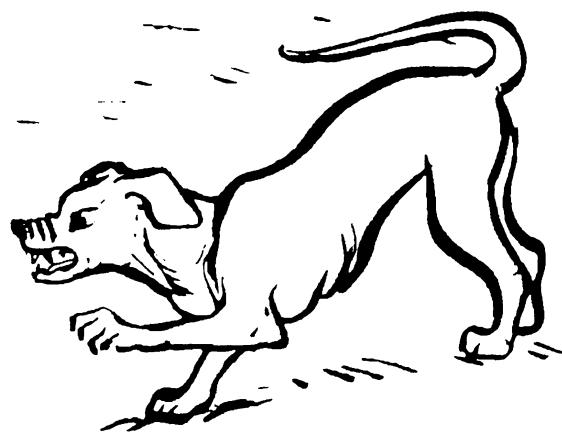
Xika' de.



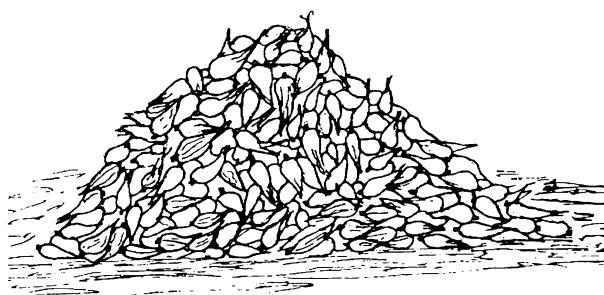
Kana' de.



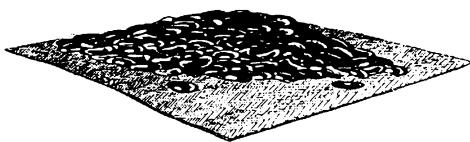
Xexi' choto niñi.



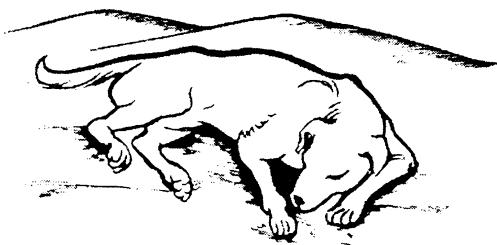
Kaxín ina.



Vaan niñi yukú.



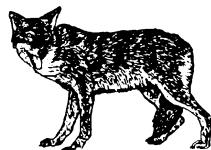
Vaan nduchi yukú.



Xidí ina.

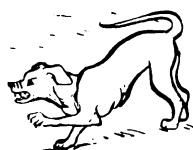
Naka'vi kuee ndo tu'un ndeé kuenda ja
natekutuni ndo naikuu ja xede' xi.

Kana' ñaña te



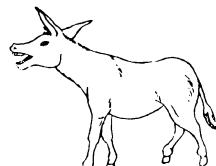
xe'e ja kana' ñaña

kaxín ina te



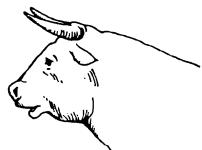
xe'e ja kaxín ina

kana' burru te



xe'e ja kana' burru

kana' nchikutu te



xe'e ja kana' nchikutu

nda'yú chikachi te



kana' li'i te

xe'e ja kana' li'i



nindoto pa'a te

nda'yú xi.

